**Silva Daci**

**University of Tirana**

**Faculty of Foreign Languages**

**English Department**

**Email:** [**silvadaci2015@gmail.com**](mailto:silvadaci2015@gmail.com)

**Topic: "Translation of Albanian postmodernist poetry into English, “The child of nature” by LuljetaLleshanaku"**

Abstract

The object of this study, will be “The childs of nature” by LuljetaLleshanaku, a recognised contemporary work of Albanian postmodernist poetry. The study will be focused on the analysis of the author, the movements that influenced her work, such as postmodernism, cubism and what is the most important imagism, also themes, style and a background of communism and how all that was captured and rendered into English language. Moreover, in the translation strategies and techniques that translator ShpresaQatipi has adopted to face a particularly challenging task such as preserving rhythm and figures of speech and meaning. What has been lost during translation, how the translator has managed to create effect in audience that is far from Albanian reality. Regarding the translation, the study will include also a brief review, tackling on the modern idea of the translator being a co-author.

SHORT CV

I am a 23-year-old student, who has graduated in 201, with honours in English Language & Cultural Studies. At the moment I am working on my Research Master Degree in Translation and Interpretation.

My previous experiences related to translation consists of Translating for author IrsaRuci more than 20 poems which were widely published in several literary magazines and anthologies in many countries such as Britain, Canada, India, USA, Belgium, etc.; translating for WE TRANSLATE ALBANIA, a recognised translation office in Tirana; and recently engaged in translating from English to Spanish in another translation office.

In May 2015, I was the first-place winner of Po-e-ze Recitation Competition held in The English Department by American Corner.

In 2016, I received a certificate for Outstanding Participation by International Write on Competition by American Corner.

In may 2018, I participated at 1st Junior Conference with the topic: “A short insight in what it takes to translate poetry”.Currently I am working on my Master’s thesis relating to translation of postmodernist Albanian poetry to English by focusing on the book ‘The childs of nature’ by LuljetaLleshanaku.